

封面故事 COVER STORY

崇基學院生命中心

Chung Chi College Living Room

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

戲劇化妝引發藝術觸覺

Theatrical Makeup as an Art Expression

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

從學院到學生均衡發展

Balanced Development from the College to the Students

未圓時空 FOUND SPACE

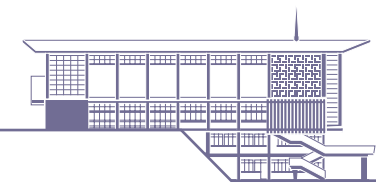
崇基音樂教育 The Music Education of Chung Chi

校園
通訊



vol.61 no.02
2025.02.20





活動區 Activity Lounge
舉辦身心靈相關課程及工作坊
An area for organising courses and workshops for well-being enhancement



靜修角 Retreat Corner
進行靜觀練習或默想祈禱
A room for meditation



CHUNG CHI COLLEGE LIVING ROOM

崇基學院生命中心



大廳 Main Hall
全「榻榻米」設計搭配咕啞梳化 Design with Tatami and Beanbag Sofa



自在天地 Forest Spa
六個獨立空間可欣賞自然 Six box seats for appreciating nature



小組室 Group Room
供聚會遊戲以增友誼
A room for gathering and playing games

崇基學院生命中心 Chung Chi College Living Room

崇基學院生命中心 (Chung Chi College Living Room) 位於龔約翰學生中心 LG2，佔地約二千二百平方呎，是學院為崇基同學提供的全新身心靈休憩空間。生命中心於二月十四日舉行開幕禮，嘉賓雲集，場面溫馨，主禮嘉賓包括香港聖公會諸聖座堂主任暨學院校董范晉豪座堂牧師、大學副校長（行政）陳維安先生、學院院長關美寶教授、大學輔導長高永雄教授、

Chung Chi College Living Room, located at Kunkle Student Centre LG2, occupying around 2,200 square meters, is a newly established facility of the College to provide an indoor space for students' self-rehabilitation and refreshment.

The Opening Ceremony of the Living Room was held on 14 February, with distinguished guests filled the room with warmth. Officiating guests include The Very Rev. Fan Chun Ho Samson Jeremiah, Dean of Hong Kong

學院學生輔導長吳碩南教授、學院身心健康專責小組召集人麥穎詩教授，及學院院務總監湯泳詩博士。這個以溫暖米黃色和木紋為主調的場地，將如何發揮它的功能，提升同學的幸福感？

神聖與凡俗

關美寶院長於開幕禮致辭時表示，生命中心成立目的是提供一個具正能量的空間，提升崇基同學的身心靈健康。她指出，現今大學生往往同時面對學業、人際關係以至未來就業的挑戰，有時或感不易，因此學院積極計劃照顧學生身心靈的空間，發起學生設計，並加入不同構思，最終建成生命中心，鼓勵同學善用此嶄新空間，例如靜觀默想、欣賞自然或社交聯誼，獲得放鬆喘息的機會。

Sheng Kung Hui All Saint's Cathedral and Trustee of Chung Chi College; Mr. Kenneth Chen, Vice-President (Administration), CUHK; Prof. Kwan Mei Po, Head of Chung Chi College; Prof. Ko Wing Hung, University Dean of Students, CUHK; Prof. Marques Ng, Dean of Students, Chung Chi College; Prof. Winnie Mak, Convenor of Chung Chi College Student Wellness Task Group; and Dr. Tong Wing-sze, Secretary of Chung Chi College. How does this space, designed in beige color and with a wood grain theme, play a part in raising the abundance and happiness of students?

The Sacred and The Profane

While delivering her welcoming speech at the ceremony, Professor Kwan Mei Po stated that the objective of establishing the Living Room is to provide student a place with positive energy, raising their quality of life and mental health. She



范晋豪座堂牧師對生命中心的意念極為讚賞，認為十分值得推廣。他在致辭時提及昔日社會過度強調一些既定想法，例如社會發展必然是不斷活動，創造更多成果，以及青年人必須有能量和活力，到了今天卻「物極必反」，出現了消極和「躺平」的心態。

靜下 方能持續

范牧師強調，不論有沒有宗教信仰，每個人都需要靜下來、返回自身靈性和生命節奏，而生命中心的成立即能提供這樣的空間，讓同學可使用。他又提到「入屋除鞋」作為一種象徵式禮儀，從凡俗走進神聖空間，能讓平日忙碌的同學調整狀態，自我休息。

also noted that, considering the different challenges faced by students, such as academic results, personal relationships and future career, the College conceived the idea of building a place to take care of their physical, mental and spiritual needs. After combining the designs from students and other constructive ideas, the space has now become the Living Room, which aims at encouraging students to relax in positive ways like meditation, contemplation, appreciating nature landscape, and socialising.

The officiating guest, The Very Rev. Fan Chun Ho Samson Jeremiah appreciated the idea of the Living Room. He said that the concept of "addition" was overwhelming in the past: society needs to keep developing for achievements or youngsters need to be energetic. However, the situation now is starting to reverse.

Silence and Self-Sustainability

The Very Rev. Fan also explained that everyone needs room for silence, for which self-search of spirituality and rhythm of life are not constrained by religious belief, and the Living Room is such a place for students to utilise and get rid of the secular world. He also mentioned the practice of taking off shoes before entering the room, stating that this practice symbolises the process of moving from the profane

關美寶院長期望生命中心能提升同學身心靈健康。

Professor Kwan Mei Po hoped the Living Room can improve students' mental health.

范晋豪座堂主任牧師鼓勵同學在生命中心靜下來，尋回生命的韻律。

The Very Rev. Fan Chun Ho Samson Jeremiah encouraged students to settle in the Living Room and find their own rhythm.

麥穎思教授介紹生命中心的核心構思。

Professor Mak Wing Sze Winnie explained the core notion of the Living Room.

湯泳詩博士介紹生命中心設施，並示範「小石默想」。

Dr. Tong Wing-sze introduced the facilities of the Living Room and demonstrated the Pebble Meditation.



適逢情人節，學院特為開幕典禮來賓預備肥皂玫瑰花。

To celebrate Valentine's Day, the College prepared soap roses as gifts for the visitors.

麥穎思教授於開幕典禮進一步介紹中心「入屋除鞋」的意念，指同學不是「訪客」來訪，而是「回家」，返回生命的中心，這也是中心名字的由來。麥教授又解釋生命中心的核心構思，是維持身心靈健康的可持續性，有此人們才能思考個人與社會和自然的關係。她並補充，生命中心的發展過程揉合了學院的構思和同學的設計，體現了共建精神。

本自具足 靈根自植

湯泳詩博士開幕禮當日介紹，生命中心以笑臉梳化作標誌，意在表達那是一個讓同學自由自在、不受拘束，能夠滋養生命，感受愉悅的空間。這一空間劃分為供員生使用的五大區域——自在天地、靜修角、小組室、活動區和大廳。崇基大廳採用全「榻榻米」設計，配合多個咕啞梳化，冀讓同學感受家中的舒適，享受輕鬆愉悅的時光；靜修角為同學提供靜觀和祈禱的空間，而另側的小組室則方便同學聚會增進友誼；至於面向玻璃窗、六個獨立的自在天地，則能讓同學享受獨處的時光，任樹海風光洗滌而不受打擾；用作舉行開幕典禮的活動區，則專為各類身心靈工作坊及課程而設。

湯博士更與來賓一起進行靜觀練習，她先介紹一行禪師的「小石默想」，聯想生命如同盛開蓮花、屹立高山、平靜湖水和自由天空，配合呼吸練習，又與眾人默觀步行，體驗生命中心的空間。適逢情人節，學院特向來賓送上肥皂玫瑰花，並舉行下午茶派對，一起慶祝生命中心成立。

to the sacred, which visitors are preparing for relaxation and rest.

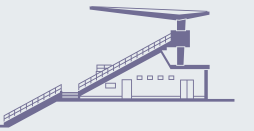
Professor Mak Wing Sze Winnie further introduced the above practice and the name of the Living Room as an idea of bringing Chung Chi students back to the inner self. She also explained that the core notion of the Living Room is to maintain the sustainability of students' quality of life and mental health, which is the prerequisite for people to consolidate the relationship between humans, society and nature. Professor Mak also emphasised that the ideas and designs from both the College and students were blended in the Living Room, reflecting the collective spirit.

Self-Planting of Spiritual Roots

Dr. Tong Wing-sze introduced the concept of the Living Room during the ceremony. She first illustrated that the logo of the Living Room is a smiling sofa, which symbolises the enjoyment of being footloose and fancy-free, and the nourishment of happiness. She then described to visitors the five main areas of the Living Room — the Main Hall designed with tatami and beanbag sofa; the Retreat Corner for meditation exercises and praying, and the Group Room located beside it for gathering and playing games; the Forest Spa with six box seats for appreciating nature; the Activity Lounge, where the ceremony took place, is an area for organising courses and workshops for well-being enhancement.

Dr. Tong also facilitated a mindful practice to give visitors a taste of meditation experience in the room. She introduced the Pebble Meditation, which was brought up by Thich Nhat Hanh, to let visitors imagine life as different natural landscapes and get relaxed with breathing exercise. She also led a mindful walk inside the Living Room.

At the end of the event, the College presented visitors with soap roses as Valentine's Day gifts. An afternoon tea party was also held for all to celebrate the establishment of the Living Room.



由朝十到晚十 十款「自療」工具

Open from 10am to 10pm, with 10 Self-Care Tools

輕音樂與小故事 Music & Story

由 Serrini 聲音導航，通過音樂及小故事帶大家展開心靈療癒之旅，為大家打氣！

Guided by Serrini's recording, let us embark on a journey of healing with music and story, cheer up!



手指明陣 Finger Labyrinth

以手代足，用指尖展開明陣之旅，放鬆身心，沉澱思緒，返回內在，修養靈性。

Take the unique pathway with your Finger Labyrinth to relax your mind and body, settle your thoughts, and reconnect your inner self.



香薰精油 Aroma Essential Oil

香薰精油大多有舒緩放鬆的功效。大家可以選擇自己喜歡的氣味，轉換好心情。

Choose your favorite essential oils to help boost your mood and sweep away the gloom.

森林浴 Forest Spa

眺望窗外山林景緻，遠離煩囂靜心感受大自然力量，從而獲得身心靈的恬靜安謐。

Gaze out at the green forest, connect with the power of nature to find tranquility for your body, mind, and soul.



藝術創作工具 Creative Art Tools

通過各類藝術創作工具例如和諧粉彩、禪繞畫、酒精水墨畫等，讓大家自由發揮隨心畫，靜觀內在。

Through various forms of art creation, such as Pastel Nagomi Art, Zentangle, Alcohol Ink Painting, etc., everyone can create their own piece of art freely.



卵石默觀 Pebble Meditation

簡單的4顆卵石原來也可以進行靜觀練習。通過4顆小石去反思生命：如花清麗、如山堅韌、如水澄明、如天空開闊，欣賞生命真善美。

Place 4 pebbles to reflect on life that is as delicate as flowers, as resilient as mountains, as clear as water, and as vast as sky. Embrace the truth, goodness, and beauty that life reveals.



桌遊 / 咭遊 Board Games/Card Games

與好友一同玩桌遊 / 咭遊，輕鬆遊戲讓你放下煩惱，享受歡樂一刻。

Enjoy playing board games or card games with your friends to let go of worries and enjoy a fantastic time filled with laughter.

療癒心靈叢書 Self-care Books

由一行禪師、含蕾及阿塵等作家帶大家回歸簡單日常，由呼吸、放鬆、學習感恩，感受生活喜悅。

The authors Thích Nhất Hạnh, Humchuk, Dustykid etc. will guide you back to the simplicity of daily life through mindful breathing, relaxation exercises, gratitude practice, exploring your inner happiness.



書法 Calligraphy

專注並沉浸於書寫一筆一劃，在書法中尋找內在安寧。

Concentrate and engage fully in your writing with each stroke, discovering inner peace through calligraphy.



茶·聊 Tea & Talk

一泡茶時間可以讓你慢活下來，享受與朋友茶·聊時光。

A cup of tea can help you slow down and enjoy the moment of tea & talk with friends.



戲劇化妝引發藝術觸覺 Theatrical Makeup as an Art Expression

梁郁言同學
Miss Yoyo Leung

在戲劇的世界裡，化妝除了作為表面的裝飾，更能賦予角色生命和情感。幼兒教育三年級學生梁郁言 Yoyo，一直對化妝懷有濃厚的興趣，來到大學她終於找到了展示自己的平台，在劇社開啟了自己的創作旅程。

In the realm of theatrics, makeup transcends its traditional role as decoration, and gives stage characters life and personality. That is a big part of why Leung Yuk Yin, a junior from the early childhood education programme, began a new chapter in her creative journey with the Chung Chi Drama Club. In CUHK, she finally finds a platform to showcase her love for makeup.



雖然有意在畢業後投身幼兒教育，但 Yoyo 仍希望在業餘時間繼續參與化妝工作。

Wishing to pursue a career in early childhood education after graduation, Yoyo still wants to work as a freelance makeup artist.

問：您最初是如何接觸戲劇化妝的？

我從初中開始就對化妝產生了興趣，但由於家庭的限制，幾乎沒有機會嘗試。升上大學後，我找到戲劇這個舞台，希望在其中鍛煉及學習這方面的技能。一般而言，網絡平台上難以找到戲劇化妝所需的技巧，我主要跟隨團隊學習，並得到了專業化妝師的指導。這段經歷不僅提升了我的技術水平，也讓我逐漸愛上舞台。

問：您在創作過程中有哪些靈感？

在中大劇賽 2023，我為《我們都只是喜歡一個人》擔任形象設計，並榮獲優異服裝設計獎。整個服裝和佈景的設計靈感源於毛線，象徵角色之間的聯繫。在創作過程中，我與團隊成員緊密合作，確保服裝能夠有效呼應劇本，並為每個角色挑選了代表他們的顏色，例如，溫柔的穿紫色，活潑的則選擇橙色。雖然其他劇社的設計更具藝術性，但我們的日常風格意外獲得評審的認可，讓我感到十分驚喜。

問：參與戲劇化妝的經驗對您來說有多重要？

這兩年多的經歷讓我大開眼界。這裡每個人都渴望認真做好每一件事，即使是新手，只要你願意就可以參與，沒有人會質

Q: How did you get your start in the theatrical makeup?

I discovered my interest towards makeup in junior high, but I wasn't really able to develop much out of it because my parents were rather strict. Then in university, I was able to further my makeup skills in the theatre. Tips for theatrical makeup are not particularly accessible on the internet, so I have mainly been learning from our team, under the guidance of makeup professionals. This has not only improved my technical skills in this field, but also made me fall head over heels for the stage.



由於專業化妝師的指導，Yoyo 的技術水平不斷提升，並能為劇社團隊成員提供戲劇化妝。

Yoyo practised well under the guidance of makeup professionals and has been able to provide theatrical makeup for drama club members since then.

疑你的專業水平，大家都可以隨意嘗試新事物。我希望更多新生能夠參與這項工作，這不僅能增廣見聞，還能認識來自不同院校的朋友，使大學生活更加豐富多彩。

問：未來畢業後會繼續從事舞台化妝嗎？

我對小朋友的熱愛始終不變，因此畢業後仍計劃投身幼兒教育。不過，我希望在業餘時間繼續從事化妝，並考慮接一些兼職工作。雖然婚宴化妝在香港是最掙錢的選項之一，但我對這種商業化的工作並不感興趣。我更想探索藝術化妝，創作獨特的妝容。

學生記者 李彥樂

Q: What inspires you in the creative process?

I had the honour of being awarded Best Costume Design for a drama in CU Drama Competition 2023. The entire costume and backdrop were inspired by yarn, which symbolised the connection between characters. Throughout the creative process, we worked closely as a team to make sure the costumes corresponded to the script. We chose specific colours for each of the characters: purple for the gentle souls, and orange for out-going personalities. Designs from other teams showed great artistry, so I was pleasantly surprised by how much the judges appreciated our relatively casual style.

Q: Can you tell us about your training and experience?

These two years have been truly inspiring. Each person in the team does their very best, and newer members can always join in on whichever project as long as they are willing. Nobody would question your qualifications, and we are all welcome to try new things. I hope more new students would participate in our projects, so that they could expand their knowledge and make friends from different colleges. This would definitely make university life more colourful.

Q: What are your plans in the makeup industry?

I adore kids, so I still plan to pursue a career in the early childhood education field. At the same time, it would be nice to work freelance in makeup. Although wedding makeup is a more lucrative business in Hong Kong, I am not as interested in the commercialised lines of work. My passion lies in art, and I want to create unique makeup looks.

Student Reporter Lee Yin Lok



從學院到學生均衡發展

從前國內基督教大學是男女同校與有學生寄宿設備者，而崇基亦然。本校不僅注重教員與學生經常接近，亦注意理科與文科課程之唇齒相依，及中外學術研究之相互連繫。學生除日常在課室、實驗室、圖書館努力鑽研學問之外，對於個人身心之健康，社交及群體生活之參加，亦不宜忽略。

彭紹賢博士：〈本校第九屆畢業典禮演詞錄〉，《崇基校刊》，第 34 期（1963 年 12 月）。

Balanced Development from the College to the Students

The Christian Universities of China pioneered in co-education and in providing residential facilities. We continue both practices. Like them we stress the personal contacts of staff and students. Students must not be distracted from rigorous work in classroom, laboratory and library, yet it is equally important that they develop healthy bodies and personalities and grow mature in social relationships.

Dr. Pang Shao Hsien, 'The Ninth Graduation Address, July 10th, 1963', Chung Chi Bulletin, Vol. 34 (December 1963).



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10

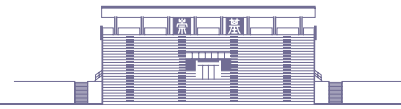
1. 崇基學院致力推動「服務學習」。在一月二十四日週會中，參與服務學習的同學分享暑假服務的所學所得；同日並進行服務學習模範教學獎頒獎禮。

Chung Chi College is dedicated to promoting service-learning. The College Assembly on 24 January featured a sharing by student participants of a summer service-learning programme, followed by the presentation of the Exemplary Teaching Award in Service-Learning.

2. 獲邀分享的團隊為二〇二四年暑假菲律賓社區服務學習計劃的參加者，他們以「『菲』去你心『杜』」為題作分享。
Students joining the Philippines Community Service-Learning Programme in summer 2024 were invited to speak on the topic "PHIL-osophy of Love".

3. 獲頒發本年度服務學習模範教學獎的崇基通識課程導師包括任卓昇教授、黃慧貞教授、鄭威鵬博士、馮安娜女士、梁柏能博士、羅輝恒博士及毛家謙教授（圖四至十）。

Teachers of the College General Education programme presented the Exemplary Teaching Award in Service-Learning this year include Prof. Yam Cheuk Sing Jason, Prof. Wong Wai Ching Angela, Dr. Cheng Wai Pang Damian, Ms. Annette Fromel, Dr. Leung Pak Nang Parry, Dr. Lo Fai Hang, and Prof. Mo Kar Him (pic 4 – 10).



1



2



3



4

1. 學院舉辦第二屆「崇星」，讓崇基同學盡展才華。經過海選後，十一組參賽者於一月十五日在李福和朱美琳劇院舉行的總決賽中展現其精湛歌聲舞技，競逐最後大獎。一眾崇基教職員及學生亦到場支持，氣氛熱鬧。

The second "CC Star" organised by the College is a platform for CC students to unveil potential, reveal talents, and enhance performance skills via stage performance. After the open audition, 11 finalists showcased their singing and dancing talents and competed for the trophies in the CC Star Grand Final held in the Fook Wo and Laura Jee Li Theatre on 15 January. Many Chung Chi-ers showed their support to this event enthusiastically.

2. 崇星總決賽亞軍馮珊珊同學。
Miss Feng Shan Shan, the first runner-up of CC Star.

3. 崇星總決賽冠軍盧銘晞同學。
Mr. Lo Ming Hei, the champion of CC Star.

4. 崇星總決賽季軍為跳舞組合 Diamonds，成員包括林詩媛、林鈞燴及陳芷珊三位同學。
The second runner-up of CC star is a dancing group Diamonds, with three members Miss Lin Shiyuan, Miss Lam Kwan Tung and Miss Chan Tsz Shan.



1



2

1. 崇基學院於二月十七日舉行春茗，除了學院教職員外，更邀請在中大服務之崇基校友，在新年之始共聚一堂。
The College organised a Chinese New Year Luncheon on 17 February. College staff members as well as Chung Chi alumni who are serving in CUHK shared the festive joy together.

2. 崇基學院團年飯於一月二十二日晚上在教職員聯誼會會所舉行。當晚參與的學院成員及家屬眾多，大家都投入於遊戲節目及抽獎環節當中。
The Chung Chi Family Dinner was held on 22 January at the College Staff Club to celebrate the Chinese New Year. College members and their families enjoyed the games, food, and lucky draw of the event.



崇基同學於「最動人社工及社工課程學生」選舉獲獎



Chung Chi Student Received Merit Award of The Heartwarming Social Workers Awards

方昊同學（社會工作系/二）於「最動人社工及社工課程學生」選舉中獲頒優異獎。該選舉由香港社會工作人員協會舉辦，以表揚服務香港的社工及社工課程學生。同仁謹致賀忱！

Mr. Fong Ho Norris (Social Work/ 2) received the Merit Award of The Heartwarming Social Workers Awards. The Award was established by the Hong Kong Social Workers Association, in recognition of the contribution made by the local social workers and students majored in social work. Our hearty congratulations!



午間心靈綠洲 Midday Oasis



校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The "Midday Oasis" organised by the Chaplain's Office provides a breathing space for students, teachers, and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date / 時間 Time	三月份星期一 Mondays in March 2025 1:30 – 1:55 pm	
地點 Venue	崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel	
表演者 Performers	3/3	大學閱讀週：三月三日音樂會暫停一次 No concert will be held on March 3 due to the Reading Week
	10/3	單簧管及鋼琴音樂會 Clarinet & Piano Concert 溫偉圻博士（單簧管）、黃歷琛（鋼琴） Dr. Wun Wai Ki (Clarinet), Alexander Wong (Piano)
	17/3	長號及上低音號合奏音樂會 Trombone & Euphonium Ensemble Concert Benjamin Pelletier（音樂系長號及上低音號導師）、 陳樂融（上低音號）、黎柏誼（上低音號）、梁啓新（長號） Benjamin Pelletier (Instructor of Trombone & Euphonium, Department of Music), Ally Chan (Euphonium), Venus Lai (Euphonium), Joshua Leung (Trombone)
	24/3	手風琴及鋼琴音樂會 Accordion & Piano Concert Nazar Tabachyshyn（手風琴）、駱敬武（鋼琴） Nazar Tabachyshyn (Accordion) · Freeman Lok (Piano)
	31/3	黃家正鋼琴獨奏音樂會 Solo Piano Concert by Wong Ka Jeng 黃家正（鋼琴） Wong Ka Jeng (Piano)



3



4

3. 平安夜燭光崇拜於十二月二十四日晚上舉行，崇基學院禮拜堂詩班於禮拜堂獻唱。
Christmas Eve Candle Light Service was held in the evening of 24 December in Chung Chi College Chapel.

4. 崇基學院牧靈關顧委員會一月午餐聚會於一月二十三日舉行，由崇基通識教育長任卓昇教授以「視而得見」為題作分享。
The January Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee was held on 23 January. Prof. Jason Yam, Dean of Chung Chi College General Education, shared on "Be Thou My Vision".

洽蕙藝展——利漢楨教授近作回顧



Hop Wai Art Exhibition – A Retrospective of Recent Works by Professor Hon-ching Lee

由崇基學院主辦之「洽蕙藝展——利漢楨教授近作回顧」將於三月份舉行，展覽承蒙洽蕙堂支持。

藝術家利漢楨教授多年來在美國從事藝術工作，尤擅雕塑及版畫。近年積極推動中大藝術活動，二〇〇五年設立洽蕙藝文計劃，邀請藝術家訪校及舉辦展覽講座，增益師生對中外藝術的認識，他亦曾在計劃中多次展作品。雖年逾八十，利教授創作熱情絲毫未減，時刻從生活中提取靈感，以藝寄懷。是次展覽將重溫利教授約五十件近作，展現他耄耋之年的隨心自在和深情巧思。



二十年來，利教授與一眾關心教育的中大老師志同道合，成為莫逆之交，包括學院資深導師容拱興博士。去年十二月容博士辭世，利教授特意捐出是次展覽作品，為建立「容拱興博士紀念獎學金」籌款，以延續容博士關懷學生的精神。

展覽開幕禮定於三月六日下午四時舉行，邀得關美寶院長主禮及中大文物館館長姚進莊教授分享利教授的藝術創作，歡迎師生校友參加。展覽期內，凡捐款支持「容拱興博士紀念獎學金」達指定金額，將獲贈展覽作品，以表謝意，捐款方法和詳情於場內公布。

“Hop Wai Art Exhibition – A Retrospective of Recent Works by Professor Hon-ching Lee” organised by Chung Chi College and supported by Hop Wai Tang will be held in March 2025.

Prof. Hon-ching Lee is a renowned US-based artist specializing in sculpture and printmaking. In 2005, he established the Hop Wai Art and Cultural Programme to enhance CUHK teachers' and students' understanding of Chinese and foreign arts through visiting artists, exhibitions, and lectures. He has also presented his works in the Programme several times. His creativity has remained undiminished after turning 80, as he continually draws inspiration and joy from life, expressing his feelings through art. The exhibition will revisit around 50 pieces of Prof. Lee's recent works, showcasing his free-spirited mindset, and his heartfelt, ingenious ideas.

Over two decades, Prof. Lee built deep bonds with many dedicated educators at CUHK, including Dr. Yung Kung Hing, Senior College Tutor of Chung Chi College. In memory of Dr. Yung, who passed away in December 2024, Prof. Lee generously donated his exhibits to support the establishment of “Dr. K.H. Yung Memorial Scholarship”, extending Dr. Yung's love and care to students.

The exhibition will be opened by Professor Kwan Mei Po, College Head, at 4:00 pm on 6 March 2025. Professor Josh Yiu, Director of Art Museum, CUHK, is invited to speak on the art of Professor Hon-ching Lee. Teachers, students and alumni are welcome. During the exhibition, donors who contribute a designated amount will receive an exhibit as a gift. Donation details will be announced in the gallery.

開幕典禮 Opening Reception	6/3 (星期四 Thursday) 4:00 pm
展覽 Exhibition	6/3 – 3/4 星期一至日 Mon to Sun 9:00 am – 5:00 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building
查詢 Enquiries	吳小姐 Ms. Jennifer Ng 3943 9698 / jenniferng@cuhk.edu.hk

環保及可持續發展活動



Green and Sustainable Development Activities

綠色及可持續創新意念比賽——破解廚餘

Green and Sustainable Innovation Ideas Competition – Food Waste Challenge

為提高同學對綠色及可持續發展議題的關注，鼓勵同學開發創意，學院以「破解廚餘」為主題舉辦比賽，獎金最高港幣六千元。提交期限為二月二十八日前，項目形式不拘，詳情可參閱學院網頁。

To raise students' awareness of green and sustainable development issues and to encourage them to develop creative ideas, the College is organising the “Green and Sustainable Innovation Ideas Competition”. This year's theme is “Food Waste Challenge” and the prize of the Competition is up to HK\$6,000. Proposals can be in any form and must be submitted before 28 February.



綠色及可持續論文獎 2024/25

Green and Sustainable Paper Award 2024/25

本獎項旨在鼓勵崇基同學研究本地或海外的綠色與可持續發展議題，以促進同學的環境保育意識，並發掘提高社會可持續性的分析和方案。字數上限為六千字，獎金最高港幣六千元，提交期限為二月二十八日前，詳情可參閱學院網頁。

The Award aims to encourage students to explore green and sustainable issues in Hong Kong or overseas, foster the idea of sustainable development among students, and discover ways to improve sustainability within the community. The word limit is 6,000 and the prize is up to HK\$6,000. Application is open until 28 February.



手縫悅事工作坊

Work with Your Flow – Eco-Friendly Cloth Pad Workshop

崇基學院環境及可持續發展委員會與致力推動「正向月事」的社企 happeriod 舉行兩場「手縫悅事工作坊」，詳情如下：

The College Environment and Sustainable Development Committee and happeriod, a social enterprise promotes period positivity, are co-organising “Work with Your Flow” eco-friendly cloth pad workshops.





宣佈事項 ANNOUNCEMENT

師生盃賽果公佈 Results of College Staff and Students Cup

崇基學院師生盃已於本年一月二十二日至二月五日圓滿舉行。各項目賽果如下：

Chung Chi College Staff and Students Cup was successfully held from 22 January to 5 February 2025. The results are as follows:

項目 Event	賽果 Results (教職員隊 Staff Team : 學生隊 Student Team)	勝出隊伍 Winning Team
網球 Tennis	2:3	學生隊 Student Team
羽毛球 Badminton	3:2	教職員隊 Staff Team
乒乓球 Table Tennis	2:3	學生隊 Student Team



日期 Date	26/2 & 27/2 可參加任何一場 can participate in any one of the two sessions		
時間 Time	5:00 pm – 7:30 pm		
地點 Venue	龔約翰學生中心 LG4 活動室 Kunkle Student Centre LG4		
費用 Fees	港幣 \$100 元 (已包含按金 \$30 元, 活動後退還給出席者) HKD\$100 (\$30 deposit is included and will be refunded after participation)		
名額 Quota	每場 25 人 25 people per workshop	語言 Language	廣東話 Cantonese

牧靈關顧委員會二月午餐聚會

Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee



牧靈關顧委員會將舉辦午餐講座，詳情如下：

The Pastoral and Spiritual Care Committee will organise a Luncheon Talk with details as follows:

日期 Date / 時間 Time	27/2 (星期四 Thursday) 12:30 – 2:00 pm
地點 Venue	崇基學院禮拜堂活動中心 Activity Centre, Chung Chi College Chapel
講題 Topic	動力信望愛 And Now Abideth...
主講嘉賓 Speaker	吳碩南教授 Professor Ng Shek Nam Marques 那打素護理學院助理教授、崇基學院學生輔導長 Assistant Professor of The Nethersole School of Nursing; Dean of Students, Chung Chi College
語言 Language	廣東話 Cantonese
查詢 Enquiry	崇基學院校牧室 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk

崇基學院畢業班全體照拍攝

Annual Graduation Photo-Taking Exercise

畢業班拍照日
Graduation Photo-Taking Exercise



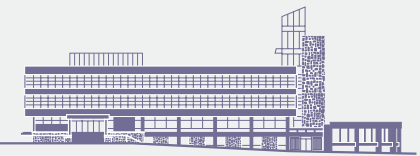
二〇二四至二五年度崇基學院畢業班全體照訂於二〇二五年二月二十八日(星期五)下午二時於嶺南體育館拍攝，而各學系及課程分系照亦將於同日下午二時三十分至五時三十分在崇基禮拜堂拍攝。暫定之拍攝程序表請見畢業班拍攝日網頁。查詢請致電 3943 6845 或 3943 6993 聯絡學生發展處魏女士或陳女士。

The graduation photo-taking exercise with the Class of 2025 of Chung Chi College will be held on 28 February 2025 (Friday) at 2:00 pm at Lingnan Stadium. On the same day, individual sessions for the departmental photos will be held in the College Chapel from 2:30 pm onwards. A tentative rundown can be found on the event website. For enquiries, please contact Ms. Ngai at 3943 6845 or Ms. Chan at 3943 6993.



崇基學院二〇二四至二五年度下學期週會 // 第二部份
 Programme of College Assemblies, 2nd Term, 2024/25 Part B
 主題：光之鍊心術 Main Theme: Truelight Alchemy

日期 Date	講題 Programme	講員或統籌 Speaker or Organiser
2 21	人生勝利組入場券 Ticket to the Club Success	伍燕儀女士 Ms. Ng Yin Yee Angel 保誠集團大中華區區域執行總裁、崇基學院校董、崇基校友 (工商管理) Regional CEO, Greater China of Prudential plc; Trustee of Chung Chi College; Chung Chi Alumna (Business Administration) 對談主持人：王家徹教授 Moderator: Professor Wong Ka Chat Andy
2 28	夢想、韌力、創業：謙卑與信仰如何引領我們超越界限 Dream, Resilience, and Entrepreneurship: How Humility and Faith Bring About Transcendence	溫偉麟先生 Mr. Alan Wan DMD Digital Art Co Ltd 創辦人、香港國際無人機表演總會創辦人 Founder of DMD Digital Art Co Ltd; Founder of Hong Kong International Drone Performance Association
3 7	週會暫停 (閱讀週) No Assembly (Reading Week)	
3 14	上山容易，落山難：畢業後的理想追尋 Four Years in Mountain: Navigating Through Uncharted Courses Post-CUHK	葉曉慧小姐 Miss Yip Hiu Wai 本地社會企業「妳想煮意」創辦人及董事；中大校友 (社會學系) Founder and Director of Local Social Enterprise "FeStyle"; CUHK Alumna (Sociology)
3 21	分享你的光芒：音樂賦予我生命的意義 Sharing Your Light: My Purposeful Musical Life (以英語演講 To be Conducted in English)	金美雪女士 Ms. Michelle Kim 知名韓裔鋼琴家、教育家和音樂倡者、香港新世代藝術協會 (HKGNA) 創辦人 Renowned Korean Pianist; Educator; Music Advocate; Founder & Artistic Director of Hong Kong Generation Next Arts (HKGNA)
3 28	環保週：連繫自然之道，探尋自性之光 Environmental Protection Week: Connect with Nature; Find the Truth	馬昀祺博士 Dr. Xoni Ma 香港戶外生態教育協會創辦人及教育總監、香港大學生物科學學院客座副教授、海洋公園公司董事 Founder and Education Director, Outdoor Wildlife Learning Hong Kong; Adjunct Associate Professor, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong; Board Member, Ocean Park Corporation
4 4	週會暫停 (清明節假期) No Assembly (Ching Ming Festival Holiday)	
4 11	惜別週會 Farewell Assembly A. 嘉賓分享 Guest Sharing: 穿越數字的人生 Life Beyond Numbers B. 畢業班惜別 Farewell Session For Graduating Students	潘奕樺先生 Mr. Poon Yik Wa Simon 海爾消費金融 - 經營分析總監及集團數據治理負責人、崇基校友 (2007/ 訊息工程)、崇基學院 2007 年級社凝社社長 Director, Business Analytics and Corporate Data Governance of Haier Consumer Finance; Chung Chi Alumnus (2007 Information Engineering); President, Chung Chi College Class Society 2007 二〇二五年級社 Class of 2025
4 18	週會暫停 (復活節假期) No Assembly (Easter Holiday)	



崇基春日「家」年華 x Serrini《未圓湖畔音樂會》
 Chung Chi Spring Homecoming Carnival x Serrini "Concert by the Lake Ad Excellentiam"

學院將於三月一日 (星期六) 舉辦崇基春日「家」年華，活動節目非常豐富，包括五張中至巨型的充氣彈跳床、三十多檔手作精品市集、遊戲和美食攤位，更邀得人氣歌手梁嘉茵校友 (Serrini) 和小朋友齊跳彈床及主持閱讀分享環節「Serrini 講故事」。

另於同日黃昏，Serrini 將在崇基禮拜堂為大家呈獻《未圓湖畔音樂會》，誠邀您回校享受 Serrini 的療癒美聲，感受她歌曲的正能量！

On 1 March (Saturday), the College will organise the Chung Chi Spring Homecoming Carnival featuring a variety of activities. There will be a bouncy castle party with five medium to giant-sized castles and a pop-up market with over 35 stalls offering handmade crafts, games and snacks. What's more, our alumna, popular singer Leung Ka Yan (Serrini) will join the bouncy castle party with children and host a reading sharing session, where she will share the joy and beauty of reading!

On the same evening, Serrini will hold a mini concert titled "Concert by the Lake Ad Excellentiam" at the College Chapel. Join us for an exclusive experience as you enjoy Serrini's healing voice and immerse yourself in the positive energy of her songs!

日期 Date	1/3 (六 Saturday)
流程 Rundown	12:30 – 18:00 崇基春日「家」年華 @嶺南運動場 Chung Chi Spring Homecoming Carnival @Lingnan Stadium
	14:45 – 15:00 開幕典禮 @嶺南運動場 Opening Ceremony @Lingnan Stadium
	主禮嘉賓 Officiating Guests 香港中文大學校董會主席查逸超教授 Professor Chai Yat Chiu John, Chairman, CUHK Council 香港中文大學校董會副主席及崇基學院校董會主席陳德霖博士 Dr. Chan Tak Lam Norman, Vice-Chairman of CUHK Council and Chairman of Board of Trustees, Chung Chi College 香港中文大學校長盧煜明教授 Professor Lo Yuk Ming Dennis, Vice-Chancellor and President, CUHK 崇基學院院長關美寶教授 Professor Kwai Mei Po, Head, Chung Chi College
	15:15 – 16:00 Serrini 講故事 @嶺南運動場 Storytelling by Serrini @Lingnan Stadium
	18:00 – 19:30 《未圓湖畔音樂會》@崇基禮拜堂 “Concert by the Lake <i>Ad Excellentiam</i> ” @Chung Chi College Chapel
查詢 Enquiries	莊小姐 Ms. Johnsona Chong 3943 6015 / johnsonachong@cuhk.edu.hk 張小姐 Ms. Dora Cheung 3943 6498 / doracheung@cuhk.edu.hk

Serrini 親簽樹仔燈為 E 計劃籌款

Serrini signed The Tree Baby Light for Project E fundraising

崇基春日「家」年華 和《未圓湖畔音樂會》同時為崇基學院最新校園發展項目 E 計劃籌款，Serrini 亦將捐出印有親筆簽名的「The Tree Baby Light 樹仔燈」，支持 E 計劃的籌募工作。

樹仔燈配置兩種亮度和燈色，並有「充電版」及「電池版」可供選擇。每個樹仔燈價格為港幣五百二十元，收益會全數撥捐 E 計劃。樹仔燈數量有限，售完即止，請大家踴躍把握機會，與「梁總理」共襄善舉！

We are delighted to announce that Serrini will also donate “The Tree Baby Light” to raise funds for Project E, facilitating the campus development of the College.

“The Tree Baby Light” itself has two brightness levels and light colors, and there are rechargeable and battery versions to choose from. The price of each light is HK\$520 and all proceeds will be donated to Project E. The Light is available while stock lasts, so please seize the golden opportunity and join in charity with Serrini!



活動詳情及登記 Event Details and Registration

崇基春日「家」年華 Chung Chi Spring Homecoming Carnival	《未圓湖畔音樂會》 “Concert by the Lake <i>Ad Excellentiam</i> ”	Serrini 親筆簽名樹仔燈 The Tree Baby Light signed by Serrini

善用捐款扣稅額 造福崇基新一代

Maximize Tax-Deductible Donations to Support Future Chung Chi Generations

報稅季節又來臨，學院鼓勵您在報稅限期前，善用您和家人今年的慈善捐款扣稅額，支持學院，造福學生，捐款扣稅，又可募集資源支持崇基，一舉兩得，別具意義。

學院誠意邀請您優先支持重點校園拓展項目「E 計劃」——在大學站前的黃金地段，學院正興建一幢雙子樓，除學生和教職員宿舍大樓外，亦提供師生校友適用的室內外多元活動空間，可望促進交流、迸發創意和鼓勵創新，意義非凡。同時，您亦可支持「校園發展基金」、「學生發展基金」、「崇基學院校牧室事工」或「崇基學院神學院」，讓學院的教育理念代代傳承。凡捐款滿港幣一百元，即可獲發正式捐款收據以申請慈善捐款免稅額（註）。三月三十一日前捐款支持崇基，支持教育，更好運用您的資源！

The tax filing season is here once again. Chung Chi College encourages you to make the most of the tax relief for charitable donations available to you and your family members before the tax filing deadline. By donating to Chung Chi College, you will contribute to the well-being and development of both our current and future students, ensuring that your contributions enhance college development in meaningful ways.

The College now cordially invites you to prioritize your support for the pivotal campus development project, “Project E.” This initiative involves the construction of a twin-tower building at a prime location opposite the University MTR Station. Along with the Student Hostel and Staff Quarters, the project will feature versatile indoor and outdoor spaces designed to encourage interactions, inspire creativity, and promote innovation among students, teachers, and alumni.

Meanwhile, we are also asking for your support in sustaining the “Campus Development Fund,” “Student Development Fund,” “Chung Chi College Chaplaincy,” or “Chung Chi College Divinity School,” so that the mission of the College can be passed among generations. For any donation of HK\$100 or more, an official receipt will be issued for tax relief (Note). Make your donation by March 31!

註：應課薪俸稅、個人入息課稅或利得稅的個人或業務捐款人，可將在課稅年度的評稅基期所作出認可慈善捐款申請扣除，總額最高可達應評稅入息或利潤（視乎屬何種情況而定）的 35%，但捐款總額不得少於一百元（《稅務條例》第 16D 及 26C 條，詳情請參考政府稅務網站）。

Note: Individual and business donors who are chargeable to salaries tax, personal assessment, or profits tax can claim a deduction for the aggregate of approved charitable donations up to 35% of the assessable income or profits, as the case may be, in the basis period of a year of assessment. Such aggregate must not be less than \$100. (Sections 16D and 26C of the Inland Revenue Ordinance. Please visit the website of HKSAR Inland Revenue Department for details.)



立即捐款
Support Now



20.2.2025
-19.3.2025

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				20 FEB	21	22
				14:30 通識教育委員會會議 General Education Committee Meeting 18:45 手工皮革證件工作坊 DIY Leather Badge Holder Workshop	11:30 週會 College Assembly 講題：人生勝利組入場券 Topic: Ticket to the Club Success	14:30 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting 16:30 學長計劃啟動禮 Mentor Programme Kick-off ceremony
23	24	25	26	27	28	1 MAR
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：斬斷延續怨恨的鎖鏈 Topic: Break the Chain of Resentment	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 15:00 廣東話興趣班 Cantonese Class		17:00 手縫悅事工作坊 (第一場) Work with Your Flow – Eco-Friendly Cloth Pad Workshop (1 st session) 19:00 崇唱決賽 Chung Chi Singing Concert Final	12:30 牧靈關顧委員會午餐聚會 Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee 講題：動力信望愛 Topic: And Now Abideth... 17:00 手縫悅事工作坊 (第二場) Work with Your Flow – Eco-Friendly Cloth Pad Workshop (2 nd session) 18:15 初級普拉提訓練班 (試堂體驗) Pilates Class for Beginners (Trial Session)	11:30 週會 College Assembly 講題：夢想、韌力、創業：謙卑與信仰如何引領我們超越界限 Topic: Dream, Resilience, and Entrepreneurship: How Humility and Faith Bring About Transcendence 14:00 崇基學院畢業班拍照日 Chung Chi Photo Taking Day	12:30 崇基春日「家」年華 Chung Chi Spring Homecoming Carnival 18:00 未圓湖畔音樂會 Concert by the Lake <i>Ad Excellentiam</i>
2	3	4	5	6	7	8
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：主的榮光 Topic: The Glory of the Lord	12:30 校牧室顧問委員會會議 Advisory Committee for College Chaplain's Office Meeting 13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 15:00 廣東話興趣班 Cantonese Class 17:00 發展委員會會議 Development Committee Meeting	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting		16:00 洽蕙藝展開幕禮——利漢禎教授近作回顧 Opening Reception of Hop Wai Art Exhibition – A Retrospective of Recent Works by Professor Hon-ching Lee 17:00 院務委員會會議 Assembly of Fellows Meeting		
9	10	11	12	13	14	15
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：勝過人生三大試探 Topic: Overcome the Three Major Temptations in Life	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis				11:30 週會 College Assembly 講題：上山容易·落山難：畢業後的理想追尋 Topic: Four Years in Mountain: Navigating Through Uncharted Courses Post-CUHK	14:30 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
16	17	18	19			
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：今天明天後天我必須向前走 Topic: Yet Today, Tomorrow, And The Next Day I Must Be On My Way	11:30 常務委員會會議 Standing Committee Meeting 13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:30 英語桌 English Table				



學院網頁
活動一覽
Event Calendar on
College Website

活動安排或有機會調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。
Adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



圖為一九六一年之音樂會，學院邀得女高音歌唱家韋秀嫻小姐獨唱，並由鋼琴家屠月仙女士伴奏，香港電台轉播。

Soprano Miss Winnie Wei and pianist Miss Tu Yueh Sien performed in the College concert in 1961, which was broadcasted by Radio Hong Kong.

崇基音樂教育

作為全人教育一環，崇基重視學生的音樂素養。早於五十年代初，學院已成立詩班。及後，學院大力推動音樂發展，聘請詩班專職指揮，邀請教授講課，還定期舉辦唱片音樂欣賞、音樂電影放映。學院還不時邀請海內外音樂名家、歌唱家、管弦樂團、合唱團到校演出，讓同學對音樂有廣泛認識。

為鼓勵同學鑽研音樂，公諸同好，學院定期舉行音樂獨奏會。一九五八年，學生會主辦了首個公開音樂會，此後每年舉辦，演唱中西名曲，成為一大音樂盛事。六十年代初，學院組織了絃樂隊，音樂氣氛更為濃厚。

一九六三年，學院邀請了前燕京大學音樂系系主任、《普天頌讚》編輯范天祥博士蒞校講學，讓學院音樂課程更具專業水平。翌年，容啟東校長宣布學院將成立音樂系，除為本港教會及中小學培養聖樂人才和音樂教師，亦會致力推廣和研究國樂。學院更敦聘盛宣恩博士為首任音樂系系主任。

一九六五年，崇基音樂系在禮拜堂後方課室正式成立，使崇基成為本港首間提供音樂學位課程的院校。首屆音樂系共錄取五名新生。

The Music Education of Chung Chi

Chung Chi sees music as an integral part of nurturing well-rounded individuals. Since a choir was initiated in the early 1950s, the College has vigorously promoted music on campus by hiring the Director of College Choir, inviting teacher to give music lectures, arranging record music appreciation, screening music movies, inviting performances from renowned musicians, singers, orchestras, and choirs, and holding concerts.

In 1958, the first well-received public concert was organised by the Student Union. From then, Chung Chi organised annual public concert, where Chinese and Western music were performed. The College also formed a string orchestra in the early 1960s, further enhancing the musical atmosphere.

In 1963, the College invited Dr. Bliss M. Wiant, former head of the Department of Music at Yenching University and the editor of *Hymns of Universal Praise*, to lecture in Chung Chi. This has elevated the professionalism of Chung Chi's music programme. The following year, President Yung Chi Tung announced the establishment of the Department of Music, to train church musicians and music teachers for local primary and secondary schools, and to promote and research Chinese music. Dr. David Sheng was appointed as the first Chairman of the Department.

The Department of Music of Chung Chi was officially established in 1965. The Department, which was first located in a classroom behind the Chapel, provided the first music programme for undergraduates in Hong Kong. Five freshmen were admitted in its founding year.

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | cuhk.edu.hk/ccc/newsletter | 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢二十日出版，請於二月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 February.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人暨總編輯：
Publisher & Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：
Editorial Team: Ruby Ko, Steven Hung, Joseph Yip, Jennifer Ng